

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYMAVILLES.

**Estratto bando di selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un esecutore a 36 ore settimanali – area amministrativa (IV<sup>a</sup> Q.F.).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di AYMAVILLES intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per un anno, per un posto di esecutore a 36 ore settimanali – IV<sup>a</sup> qualifica funzionale – area amministrativa, ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Possono partecipare alla selezione i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, di età non inferiore ai 18 anni e non superiore ai 45, salvo elevazioni ai sensi di legge.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola media inferiore;

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il: 10.04.1998;

Programma d'esame:

#### PROVA SCRITTA:

- I servizi comunali con particolare riferimento al servizio di protocollo ed archiviazione
- Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune.

#### PROVA ORALE:

- Argomenti della prova scritta
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando i candidati possono rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYMAVILLES.

**Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de bureau – 36 heures hebdomadaire – aire administrative (IV<sup>e</sup> grade).**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de AYMAVILLES entend recruter, sous contrat d'une durée d'un an, un agent de bureau – 36 heures hebdomadaire – IV<sup>e</sup> grade, aire administrative, au sens de la convention collective nationale du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour être admis à la sélection visée au présent avis tout candidat doit être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne et avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans, sans préjudice du report de ladite limite supérieure au sens des lois en vigueur.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;

Date limite de présentation des dossiers de candidature: dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, à savoir, avant le 10 avril 1998.

Epreuves du concours:

#### EPREUVE ÉCRITE:

- Services communaux, et notamment, service de l'enregistrement et archives;
- Organisation juridique de la Commune, et notamment, organes communaux.

#### EPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection, les intéressés peuvent

Comune di AYMAVILLES in orario di apertura al pubblico dal lunedì al venerdì.

Aymavilles, 19 febbraio 1998.

Il Segretario  
CHABOD

s'adresser au secrétariat communal, du lundi jusqu'au vendredi, pendant les heures de bureau.

Fait à Aymavilles, le 19 février 1998.

Le secrétaire,  
Osvaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 104

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Bando di concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di assistenti domiciliari per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV<sup>a</sup> Q.F. - area socio-assistenziale.**

Art. 1  
Tipo di posti messi a concorso

Il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME indice un concorso pubblico per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di assistenti domiciliari per il servizio a favore di persone anziane ed inabili IV<sup>a</sup> Q.F. - area socio-assistenziale ai sensi del D.P.R. 347/1983, del D.P.R. 333/1990 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio annuo base lordo iniziale previsto dal C.C.N.L.EE.LL. stipulato in data 06.07.1995 e successive modificazioni, oltre ogni altro beneficio ed indennità di legge, rapportato al periodo di servizio;
- indennità integrativa speciale;
- quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII<sup>a</sup> mensilità;
- indennità di bilinguismo.

Detti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni di Legge.

Art. 2  
Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno

N° 104

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'exécutants (aides à domicile) sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel - secteur des services d'assistance - IV<sup>e</sup> grade.**

Article 1<sup>er</sup>  
Poste à pourvoir

La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME entend procéder à un concours externe sur épreuves pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'exécutants (aides à domicile) sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel - secteur de l'assistance - IV<sup>e</sup> grade - aux termes du D.P.R. 347/1983 du D.P.R. 333/1990 et de la Convention Collective Nationale du 6 juillet 1995.

A ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe brut prévu par la Convention Collective Nationale des Travailleurs des Collectivités Locales du 6 juillet 1995 et toute autre indemnité prévue par la loi et relative à la période de travail;
- indemnité complémentaire spéciale;
- allocations familiales éventuelles;
- treizième mois;
- prime de bilinguisme.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en matière.

Article 2  
Conditions d'admission

Pour être admis au concours les candidats doivent réunir les conditions ci-après:

- a) être citoyens italiens ou ressortissants d'un autre Etat

- degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- b) rientrare nei limiti di età previsti per la partecipazione ai concorsi pubblici dalle disposizioni vigenti;
  - c) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado e dell'attestato di qualifica professionale di Assistente domiciliare e dei servizi tutelari (art. 22 L.R. 28/1983);
  - d) godere dei diritti politici e civili;
  - e) essere immuni da condanne penali che ai sensi delle vigenti disposizioni vietino la nomina a pubblico dipendente;
  - f) conoscere la lingua francese;
  - g) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
  - h) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
  - i) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
  - l) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla Legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti Locali), come modificata dalla Legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della Legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti Locali, e della Legge 17 febbraio 1968, n. 108 recante norme in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

### Art. 3

#### Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione al concorso, redatta su carta semplice formato protocollo, indirizzata al Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, dovrà pervenire all'Ufficio di Segreteria del Comune entro il termine perentorio fissato nel giorno 23 marzo 1998.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal bollo e dalla data ed ora di arri-

vo. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi dans le présent avis de concours pour le dépôt des dossiers de candidature.

- membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République;
- b) être dans les limites d'âge prévues pour la participation aux concours externes par les dispositions en vigueur;
  - c) être titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et du certificat de qualification professionnelle d'Aide à domicile et dans les établissements publics (art. 22 L.R. 28/1983);
  - d) jouir des droits politiques et civils;
  - e) ne pas avoir subi de condamnations pénales comportant l'exclusion de la fonction publique, aux termes des dispositions en vigueur;
  - f) connaître la langue française;
  - g) remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale;
  - h) ne pas avoir été exclus de l'électorat actif;
  - i) ne pas avoir été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dolo;
  - l) ne pas avoir commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des Collectivités Locales), modifié par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des Collectivités Locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 portant dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi dans le présent avis de concours pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du Secrétaire communal.

### Article 3

#### Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, adressé au Syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, doit parvenir au secrétariat de la Commune d'ici le 23 mars 1998.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet et la date qui seront appo-

vo che a cura della Segreteria del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, saranno apposte su ciascuna di esse.

Il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME non assume nessuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, nè per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Gli aspiranti dovranno dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità personale:

1. nome e cognome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili);
2. data e luogo di nascita e la posizione in riferimento ai limiti di età previsti per la partecipazione ai concorsi pubblici dalle disposizioni vigenti;
3. l'attuale residenza, l'indirizzo e l'eventuale recapito telefonico al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni;
4. il possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
5. il possesso dei requisiti richiesti all'art. 2, lettera c, del presente bando con l'indicazione della data e del luogo del conseguimento;
6. il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero per i cittadini non italiani: il godimento dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
7. se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
8. la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
9. l'idoneità fisica all'impiego;
10. le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
11. di non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
12. di conoscere la lingua francese;
13. di conoscere la lingua italiana (per i cittadini non italiani

sés par les soins du secrétariat de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse du candidat, au manque ou retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou, en tout cas, dus à des tiers et à des cas fortuits ou de force majeure.

Lorsque le dernier jour du délai est un jour férié, ce délai est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature:

1. leur nom et leur prénom (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille);
2. leur date et lieu de naissance et leur situation par rapport aux limites d'âge prévues par les dispositions en vigueur;
3. le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle, en précisant aussi leur éventuel numéro de téléphone;
4. qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne (les italiens n'appartenant pas à la République sont assimilés aux citoyens italiens);
5. qu'ils possèdent les qualités requises à l'art 2, lettre c, du présent avis, en spécifiant la date et le lieu de son obtention;
6. la Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes (les citoyens non italiens doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance);
7. s'ils ont subi ou non des condamnations pénales; s'ils en ont subi, lesquelles ou s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours;
8. leur situation par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin);
9. qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
10. les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
11. qu'ils n'ont jamais été destitués ni licenciés d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol;
12. qu'ils connaissent la langue française;
13. qu'ils connaissent la langue italienne (pour les candidats

appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);

14. l'eventuale diritto a preferenza o precedenza, a parità di valutazione ai sensi dell'art 23 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6;
15. i titoli che danno luogo a preferenze e riserve;
16. (per i portatori di handicap) di possedere un documento attestante la necessità di ausili particolari e di eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
17. la lingua, italiana o francese, in cui il candidato intende sostenere le prove di concorso;
18. la materia orale, tra quelle previste nel bando, in cui la discussione si svolgerà nella lingua diversa da quella prescelta ai sensi del precedente punto 17.

I candidati nel predisporre la domanda dovranno dichiarare espressamente tutto quanto indicato nel presente articolo.

Si segnala che le dichiarazioni di cui sopra vengono rese ai sensi della Legge 15/1968 con le successive modificazioni e che eventuali false dichiarazioni verranno denunciate all'autorità giudiziaria.

L'esclusione dal concorso per difetto dei requisiti prescritti può essere disposta in qualsiasi momento con motivato provvedimento ad opera del Segretario comunale.

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni prescritte dal presente bando non dà luogo ad esclusione dal concorso, sempre che dalla domanda o da documento allegato alla stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione comunale.

Parimenti non dà luogo ad esclusione la dichiarazione di un titolo di studio superiore a quello richiesto a condizione che, ai sensi dell'art. 19, comma 3, del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, in materia di criteri di assorbimento, quello superiore presupponga anche il conseguimento del diploma di istruzione secondaria di secondo grado richiesto dal presente bando e che siano rispettate le vigenti norme in materia di equipollenza dei titoli di studio per l'accesso al posto messo a concorso.

#### Art. 4

##### Presentazione dei titoli preferenziali e di riserva nell'assunzione

I concorrenti che abbiano superato la prova orale dovranno far pervenire all'Amministrazione comunale di CHAL-

qui ne sont pas citoyens italiens mais ressortissants d'un autre des Etats membres de l'Union européenne);

14. les titres éventuels ouvrant droit à des préférences ou à des priorités en vue de la nomination, à égalité de mérite, aux termes de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996;
15. les titres attribuant un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés;
16. (pour les candidats handicapés) de posséder un document attestant la nécessité d'aides et d'éventuels temps supplémentaires pour les épreuves du concours;
17. la langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français);
18. la matière de l'épreuve orale, choisie parmi celles visées au présent avis, qui sera passée dans la langue officielle autre que celle déclarée aux termes du point 17 du présent article.

Les candidats doivent déclarer de manière explicite dans l'acte de candidature qu'ils justifient des conditions visées au présent article.

Il est à remarquer que les déclarations susmentionnées sont rédigées aux termes de la Loi 15/1958 avec les modifications successives et que toute fausse déclaration sera dénoncée aux autorités judiciaires.

L'exclusion du concours du candidat qui ne répondrait pas à une des conditions requises peut avoir lieu à tout moment par acte motivé du Secrétaire communal.

L'omission dans l'acte de candidature d'une ou plusieurs déclarations parmi celles prévues par le présent article ne comporte pas l'exclusion du concours, à condition qu'il soit possible de conclure, d'après l'acte de candidature ou les éventuelles pièces jointes ou les actes déposés à l'Administration communale dont il est fait mention explicite, que le candidat répond effectivement aux conditions qu'il a oublié de déclarer.

Il en est de même lorsque le candidat déclare justifier d'un titre d'études supérieur au titre requis, à condition que, aux termes de l'art 19, 3° alinéa, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, en matière de critères d'absorption, ce titre supérieur suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaire du deuxième degré requis par le présent avis de concours et que les dispositions en vigueur en matière d'équivalence de titres d'études pour l'accès au poste à pourvoir soient respectées.

#### Article 4

##### Présentation des titres comportant un droit de préférence en vue de la nomination et le droit d'accéder à des postes réservés

Les candidats qui ont réussi l'épreuve orale doivent faire parvenir à l'Administration communale de CHALLAND-

LAND-SAINT-ANSELME, entro il termine perentorio di giorni dieci decorrenti dal giorno della comunicazione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli di riserva, preferenza e precedenza, a parità di valutazione, già indicati nella domanda, dai quali risulti altresì il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Tale documentazione non è richiesta nei casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso o possa richiederla ad altre pubbliche Amministrazioni.

#### Art.5

##### Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà inserito nella graduatoria dovrà far pervenire all'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-ANSELME, nel termine perentorio di giorni trenta decorrenti dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, i seguenti documenti, se non siano già in possesso dell'amministrazione stessa:

1. estratto per riassunto dell'atto di nascita;
2. certificato di cittadinanza italiana, da rilasciarsi dal Comune di residenza. Sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge;
3. certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcune delle cause che ai termini delle disposizioni vigenti ne impediscono il possesso;
4. certificato medico rilasciato dall'Ufficiale Sanitario del Comune di residenza da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed è esente da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento del servizio;
5. dichiarazione di data recente attestante se il concorrente ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinato e, in caso affermativo, relativa opzione;
6. situazione di famiglia;
7. copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di iscrizione nelle liste di leva, debitamente vidimato.

#### Art. 6

##### Esonero presentazione documenti per i titolari di posti di ruolo

I concorrenti i quali alla data del presente bando si trovino in servizio quali titolari di posti a tempo indeterminato presso Amministrazioni Pubbliche sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai nn. 1, 2, 3, 4, e 7 del precedente art. 5.

SAINT-ANSELME, dans un délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication, les titres, sur papier libre, donnant droit au postes réservés ou à des priorités, en cas d'égalité de points; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

La documentation susdite n'est pas requise si l'Administration communale en dispose déjà ou si elle peut la demander à d'autres Administrations.

#### Article 5

##### Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'Administration communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME (sauf si elle en dispose déjà), dans le délai de rigueur de trente jours à compter de la date de la notification du résultat du concours:

1. extrait de l'acte de naissance;
2. certificat de nationalité délivré par la Commune de résidence. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi;
3. certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
4. certificat médical délivré par le médecin de santé publique compétent à raison de la Commune de résidence du candidat, attestant que ce dernier remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
5. déclaration récente attestant que le candidat occupe ou n'occupe pas d'autres emplois dans l'Administration de l'Etat, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit ou ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent;
6. fiche d'état civil;
7. copie de l'état de service militaire ou du livret matriculaire pour ceux qui ont accompli leur service ou, dans le cas contraire, le certificat d'inscription au rôle militaire, dûment visé.

#### Article 6

##### Pièces à produire par les candidats déjà titulaires d'un emploi.

Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'Administrations Publiques en qualité de titulaires d'emploi à durée indéterminée sont dispensés de présenter les pièces visées aux n° 1, 2, 3, 4 et 7 de l'article 5 du présent avis.

In sostituzione di tali documenti i concorrenti possono produrre un certificato rilasciato dall'Amministrazione pubblica presso cui prestano servizio, nonché copia dello stato matricolare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio, rilasciato dall'amministrazione dalla quale dipende l'aspirante.

Art. 7  
Assunzione

L'assunzione verrà effettuata secondo le esigenze stagionali dell'Amministrazione Comunale nel rispetto della graduatoria che verrà formata dalla Commissione Giudicatrice ed approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenze stabilite dall'art 23 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

I candidati che risulteranno inseriti nella graduatoria dovranno, a pena di decadenza dalla chiamata, assumere servizio entro e non oltre sette giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione. Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per un ulteriore periodo di sette giorni.

Dalla data effettiva di assunzione decorre il periodo di prova disciplinato secondo le norme previste dal C.C N L. vigente.

Art. 8  
Proroga e riapertura del concorso

Il Segretario comunale può disporre con proprio provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione delle domande per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Art. 9  
Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese

I concorrenti dovranno sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova scritta (dettato) ed una prova orale (conversazione); è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi dell'Amministrazione Comunale per quattro anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori.

Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i candidati che abbiano superato la prova in concorsi banditi dall'Amministrazione comunale successivamente all'entrata in vigore del Regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6 per posti della

En remplacement desdites pièces, les candidats doivent produire un certificat attestant leur service. ainsi qu'une copie de leur fiche d'état de service (services civils) indiquant les fonctions exercées au cours des cinq dernières années, délivrés par l'administration publique d'appartenance.

Article 7  
Recrutement

Le recrutement a lieu suivant les nécessités saisonnières de l'Administration Communale dans le respect de la liste de mérite dressée par le jury et approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées à l'art. 23 du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Les candidats qui seront insérés dans la liste d'aptitude et qui n'entreront pas en fonction dans les sept jours qui suivent le délai fixé dans l'acte de recrutement, est déclaré déchu de l'appel. Ledit délai peut être prorogé de sept jours, pour motifs justifiés.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction. Ladite période est régie par les dispositions de la Convention Collective Nationale en vigueur.

Article 8  
Report du délai de dépôt des candidatures

Le Secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants:

- a) aucune candidature n'a été déposée;
- b) une seule candidature a été déposée.

Article 9  
Épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de langue italienne ou de langue française. Ladite vérification, consistant en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversation), est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Le résultat favorable de la vérification en question est valable pendant quatre ans au moins pour l'administration au sein de laquelle il a été obtenu et pour le grade pour lequel la vérification a été effectuée ou pour des grades inférieurs.

Sont exonérés de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français les candidats qui ont déjà réussi l'épreuve en question lors de concours lancés par la Commune, pour le même grade pour lequel le présent concours est ouvert ou pour des grades supérieurs, après l'entrée

medesima fascia funzionale o superiore del posto messo a concorso.

L'accertamento può comunque essere ripetuto su richiesta del candidato sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

Sono inoltre esonerati dalla prova di accertamento della lingua italiana o francese coloro che a partire dall'anno scolastico 1996/1997 abbiano conseguito la licenza media presso scuole della Valle d'Aosta. Per la valutazione del titolo suddetto l'accertamento si intende superato con la votazione minima (sei punti su dieci).

Art. 10  
Prove d'esame

PROVA SCRITTA

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari;
- Funzionamento del servizio microcomunità per persone anziane;

PROVA ORALE

- materie della prova scritta;
- diritti e doveri del pubblico dipendente;
- nozioni di disciplina della sicurezza sul lavoro.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per le altre prove del concorso.

Art. 11  
Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice sarà composta da tre membri esperti di cui uno con funzioni di Presidente più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di francese, scelti secondo le modalità previste dall'art 64 del Regolamento regionale n. 6/1996.

Ogni commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta ed orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 21/30 in ciascuna prova scritta e pratica mentre la valutazione complessiva della prova orale si intende superata con una valutazione di almeno 21/30.

Il punteggio finale è determinato sommando la votazione conseguita nella prova scritta a quella conseguita nella prova orale.

en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

A la demande du candidat, la vérification peut être répétée pendant la période de validité de la vérification précédente ou même si le candidat en est exonéré; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait négative ou inférieure à la précédente, cette dernière demeure valable. A cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a passé l'épreuve de vérification en question.

Sont par ailleurs exonérés de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français les candidats qui ont obtenu le diplôme de fin d'études secondaire du premier degré dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997. Aux fins de l'appréciation du titre susdit, l'épreuve est considérée comme réussie avec le minimum des points (six points sur dix).

Article 10  
Épreuves du concours

ÉPREUVE ÉCRITE

- Rôle de l'aide à domicile et dans les établissements publics;
- Fonctionnement du service de communauté d'accueil pour personnes âgées;

ÉPREUVE ORALE

- matières de l'épreuve écrite;
- droit et devoirs de l'employé public;
- notions de la discipline de la sûreté dans le lieu de travail.

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue officielle qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

Article 11  
Jury

Le jury se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient uniquement lors de l'épreuve de langue française. Lesdits membres sont choisis suivant les modalités prévues par l'art. 64 du Règlement régional n° 6/1996.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves du concours (écrite et orale).

Le concurrent doit obtenir une note de 21/30 au moins dans l'épreuve écrite et dans l'épreuve pratique, tandis que l'épreuve orale est considérée comme réussie si le candidat obtient une note d'au moins 21/30.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points obtenus dans les épreuves écrite et orale.

Article 12



Art. 12  
Formazione graduatoria

La Commissione giudicatrice disporrà apposita graduatoria determinata dal punteggio ottenuto dai candidati al termine delle prove concorsuali e dai titoli di preferenza o precedenza dichiarati.

Tale graduatoria approvata dal Segretario comunale (con acquisizione dei titoli di preferenza e precedenza) sarà pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La graduatoria avrà validità biennale ai sensi dell'art 31 commi 6 e 7 del Regolamento regionale n. 6/1996.

Art. 13  
Svolgimento delle prove

La sede e la data dell'inizio delle prove sono affissi all'Albo Pretorio del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e comunicati ai candidati ammessi non meno di cinque giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

La mancata presentazione nel giorno e nell'ora previsti equivarrà alla rinuncia al concorso anche se la stessa fosse dipendente da causa di forza maggiore.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede del Comune.

Art. 14  
Pari opportunità

Le pari opportunità per l'accesso al lavoro sarà garantita ai sensi della Legge 10.10.1991 n. 125 come anche previsto dall'art. 61 del Decreto Legislativo 3 febbraio 1993 n. 29 così come modificato dall'art. 29 del decreto Legislativo 23 dicembre 1993 n. 546.

Art. 15  
Normativa di riferimento

Per quanto non specificato nel presente bando si fa riferimento alle norme di legge statale e regionale al Regolamento regionale n. 6/1996 e ad ogni altra disposizione vigente.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme vigenti in materia.

Gli aspiranti per eventuali informazioni potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME durante le ore d'ufficio (tel. 0125/965214).

Formation de la liste d'aptitude

Le jury établit une liste d'aptitude sur la base des notes obtenues lors des épreuves et des titres de préférence ou de priorité déclarés auparavant par le candidat.

La liste d'aptitude, approuvée par le Secrétaire communal (compte tenu des titres éventuels ouvrant droit à des préférences ou à des priorités en vue de la nomination), est publiée au tableau d'affichage de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans aux termes du 6e et du 7e alinéa de l'art 31 du Règlement régional n° 6/1996.

Article 13  
Date et lieu des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Tableau d'Affichage de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME et communiqués aux candidats admis au moins cinq jours auparavant.

Tout candidat doit se présenter aux épreuves muni d'un document d'identité valable.

Le candidat qui ne se présente pas aux épreuves, le jour et à l'heure prévus, est exclu du concours même s'il est absent par suite d'une force majeure.

L'admission à chacune des épreuves suivantes est rendue publique par affichage au siège de la Commune.

Article 14  
Egalité de chances

Aux termes des dispositions visées à la Loi n° 125 du 10 avril 1991 et de l'art. 61 du Décret Législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié par l'art. 29 du Décret Législatif n° 546 du 23 décembre 1993, l'égalité des chances aux fins de l'accès à l'emploi est assurée.

Article 15  
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions législatives de l'État et de la Région, au Règlement régional n° 6/1996 et à toutes les autres dispositions en vigueur.

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union Européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions de secteur en vigueur.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0125/965214).

Publié au Tableau d'Affichage de CHALLAND-SAINT-

Publicato all'Albo Pretorio di CHALLAND-SAINT-ANSELME in data 26 febbraio 1998.

Il Segretario comunale  
ARTAZ

ALLEGATO A)  
FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Signor Sindaco  
del Comune di Challand-Saint-Anselme  
153 Frazione Quinçod  
11022 CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO)

\_\_\_\_\_ sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ domiciliato/a  
a \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico per soli esami per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di assistenti domiciliari per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV<sup>a</sup> Q.F. - area socio-assistenziale ai sensi del D.P.R. 347/1983 del D.P.R. 333/1990 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea e cioè \_\_\_\_\_
2. di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado conseguito in data \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ con la seguente valutazione \_\_\_\_\_ e dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (art. 22 L.R. 28/1983) conseguito in data \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_
3. di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_
4. di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne (ovvero) di non versare nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/1992 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso: \_\_\_\_\_
5. (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: \_\_\_\_\_
6. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego
7. (eventuale) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico

ANSELME, le 26 février 1998

Le Secrétaire communal  
Robert ARTAZ

ANNEXE A)  
FACSIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic  
de la Commune de Challand-Saint-Anselme  
153, Hameau de Quinçod  
11022 CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_,  
résident (e) à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, domicilié(e) à \_\_\_\_\_ rue  
n° \_\_\_\_\_ (n° tél. \_\_\_\_\_)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'exécutants (aides à domicile et dans les établissements publics) sous contrat saisonnier à durée déterminée et, éventuellement à temps partiel - secteur des services auxiliaires IV<sup>e</sup> grade - aux termes du D.P.R. 347/1983, du D.P.R. 333/1990 et de la Convention Collective Nationale du 6 juillet 1995.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

1. d'être citoyen(ne) d'un État membre de l'Union Européenne, c'est-à-dire \_\_\_\_\_
2. de justifier du titre d'études suivant diplôme de fin d'études secondaires du premier degré obtenu le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_ et du certificat de qualification professionnelle d'Aide à domicile et dans les établissements publics (art. 22 L.R. 28/1983) obtenu le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_
3. d'être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_
4. de ne pas avoir subi de condamnation pénale et de ne pas avoir d'action pénale en cours (ou bien) de n'être pas dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1996 (ou bien) d'avoir subi les condamnations pénales suivantes ou d'avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après: \_\_\_\_\_
5. (éventuellement) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_
6. de remplir les conditions d'aptitude physique requises
7. (éventuellement) que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail précédents, dans les secteurs privé et public, sont les suivantes: \_\_\_\_\_
8. de n'avoir jamais été ni destitué(e), ni dispensé(e), ni

8. di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato
9. di essere a conoscenza della lingua francese
10. di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea).
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza nonché al diritto all'elevazione del limite massimo di età ai sensi della L.R. 45/1995 così come modificata dalla L.R. 17/1996 e dal regolamento regionale 6/1996: \_\_\_\_\_
12. di voler sostenere le prove di concorso in lingua \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italiana o francese)
13. di voler discutere in lingua diversa da quella sopra dichiarata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 105

**Consorzio Regionale Pesca – Valle d'Aosta.**

**Graduatoria ufficiale del concorso pubblico per titoli ed esami per la nomina ad un posto di segretario-economista (VII<sup>a</sup> Qualifica Funzionale) nell'ambito dell'organico del Consorzio Regionale Pesca:**

- |                         |             |
|-------------------------|-------------|
| 1) ROSAZZA BURO Sabrina | punti 75    |
| 2) OLIVO Cristina       | punti 74,95 |

Aosta, 24 febbraio 1998.

Il Presidente  
CREA

N. 106

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.**

**Pubblicazione esito gara pubblico incanto.**

licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou d'un employeur privé pour faute grave ou dol

9. de connaître la langue française
10. de connaître la langue italienne (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union Européenne)
11. (éventuellement) de justifier des titres indiqués ci-après ouvrant droit à des préférences et/ou à des priorités en vue de la nomination et donnant droit au report de la limite d'âge supérieure aux termes de la L.R. 45/1995 modifiée par la L.R. 17/1996 et par le règlement régional 6/1996: \_\_\_\_\_
12. de choisir d'utiliser la langue mentionnée ci-après dans les épreuves du concours: \_\_\_\_\_  
(italien ou français)
13. de choisir d'utiliser la langue autre que celle susmentionnée lors de l'épreuve orale suivante: \_\_\_\_\_
14. (pour les candidats handicapés) d'avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après: \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

N° 105

**Consortium régional de la pêche.**

**Liste d'aptitude officielle du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un secrétaire-économiste – VII<sup>e</sup> grade – dans le cadre de l'organigramme du Consortium régional de la pêche.**

- |                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 1) ROSAZZA BURO Sabrina | 75 points    |
| 2) OLIVO Cristina       | 74,95 points |

Fait à Aoste, le 24 février 1998.

Le président,  
Antonio CREA

N° 106

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau des travaux publics de la Communauté de montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* pubblico incanto – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara (ai sensi art. 25 L.R. 12/96, con applicazione del D.M.LL.PP. 28.04.1997);

*Oggetto:* aggiudicazione lavori di costruzione della rete fognaria e del relativo impianto di depurazione in località Ronc Grangia;

*Importo base d'asta:* Lire 145.000.000 oltre I.V.A.;

*Data di aggiudicazione:* 10 febbraio 1998.

*Ditte partecipanti:*

1. Impresa F.lli RIAL s.n.c. di GRESSONEY-ST-JEAN;
2. Impresa artigiana MINET Ezio di HÔNE;
3. Impresa Edile G.I.E. s.n.c. di CHERAZ Gianluca & C. di DONNAS;
4. Iseco s.p.a. di SAINT-MARCEL;
5. A. & B. Costruzioni di BERTUCCI Antonio di PONT-SAINT-MARTIN;
6. Autotrasporti e Scavi LALE DEMOZ Camillo di QUART;
7. AMOROSO Luciano Scavi Edilizia in genere di MONT-JOVET;
8. Impresa Costruzioni Tour Ronde s.r.l. di AOSTA;
9. Società Edilvu s.r.l. di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
10. ISAF s.r.l. di ISSOGNE;
11. CO.GE.V. s.r.l. di AOSTA;
12. Impresa Verres Edile s.n.c. di VERRÈS;
13. Piemonte Costruzioni s.r.l. di ISSOGNE;

*Ditta aggiudicataria:* S.A.F.I.T. s.a.s. di HÔNE con un ribasso del 22,76%

Il Dirigente  
GIANOTTI

N. 107 A pagamento

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.**

**Pubblicazione esito gara pubblico incanto.**

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* pubblico incanto – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara (ai sensi art. 25 L.R. 12/96, con applicazione del D.M.LL.PP. 28.04.1997);

*Oggetto:* aggiudicazione lavori di copertura gradinata-spogliatoio dei campi da tennis;

*Importo base d'asta:* Lire 84.850.000 oltre I.V.A.;

*Data di aggiudicazione:* 11 febbraio 1998.

*Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert. Adjudication selon le critère du plus fort rabais sur le bordereau des prix valant mise à prix (au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 et du décret du ministre des travaux publics du 28 avril 1997) ;

*Objet :* Adjudication des travaux de construction du réseau d'égouts et de la station d'épuration y afférente au hameau de Ronc Grangia ;

*Mise à prix :* 145 000 000 L plus IVA ;

*Date de l'adjudication :* Le 10 février 1998.

*Soumissionnaires :*

14. Impresa GASPARD Paolo di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
15. GERBAZ Costruzioni s.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN;
16. Impresa LUCIA Giuseppe di SAINT-VINCENT;
17. Impresa Costr. ing. COMETTO e geom. TERCINOD s.n.c. di AOSTA (esclusa);
18. Impresa ANGELINI Vincenzo di SARRE;
19. Artigiano Edile TOCCI Leonardo di CHÂTILLON;
20. Val Condotte s.r.l. di SAINT-PIERRE;
21. Impresa Valle Costruzioni s.r.l. di PONTEY;
22. SAFIT s.a.s. di HÔNE
23. Erika Scavi di MONTJOVET;
24. Tekne Costruzioni di VERRÈS;
25. COSMO s.r.l. di CHÂTILLON;
26. URICAO s.r.l. di FÉNIS;

*Adjudicataire :* SAFIT sas de HÔNE, qui a offert un rabais de 22,76%.

Le directeur,  
Dario GIANOTTI

N° 107 Payant

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau des travaux publics de la Communauté de montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

*Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert. Adjudication selon le critère du plus fort rabais sur le bordereau des prix valant mise à prix (au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 et du décret du ministre des travaux publics du 28 avril 1997) ;

*Objet :* Adjudication des travaux de couverture des gradins et du vestiaire des tennis ;

*Mise à prix :* 84 850 000 L plus IVA ;

*Date de l'adjudication :* Le 11 février 1998.

*Ditte partecipanti:*

1. Artigiano Edile TOCCI Leonardo di CHÂTILLON;
2. Impresa Edile DALLE Renato di MONTJOVET;
3. Erika Scavi di MONTJOVET.

*Ditta aggiudicataria:* Erika Scavi di MONTJOVET con un ribasso del 19,42%.

Il Dirigente  
GIANOTTI

N. 108 A pagamento

---

---

**Comune di VERRÈS – Valle d'Aosta.**

**Estratto di avviso d'asta per la vendita immobile.**

Si rende noto

che il giorno 23 marzo 1998 alle ore 11 nella sede Municipale si procederà alla vendita all'incanto del fabbricato denominato «Palazzo» (parte residenziale e locali bar).

*Prezzo a base d'asta:* lire 800.000.000

Condizioni di vendita ed altre informazioni presso la Segreteria Comunale.

Verrès, 19 febbraio 1998.

Il Segretario  
BARONE

*Soumissionnaires :*

*Adjudicataire :* Erika Scavi de MONTJOVET, qui a offert un rabais de 19,42%.

Le directeur,  
Dario GIANOTTI

N° 108 Payant

---

---

**Commune de VERRÈS – Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvertes pour la vente d'immeuble.**

Avis est donné

que le 23 mars 1998 à 11 heures près la Mairie de VERRÈS on procédera à la vente par appel d'offres ouvertes de l'immeuble nommé «Palazzo» (partie résidentielle et bar).

*Mise a prix:* 800 000 000 L.

Condition de vente et autres informations près le Secrétariat de la Mairie.

Fait à Verrès, le 19 février 1998.

Le secrétaire,  
Giorgio BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 109 A pagamento

---

---

**Ente Nazionale per le Strade – ANAS – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – 11100 – AOSTA – Via Grand Eyvia n. 12 – Tel. 0165/552510 – Fax 0165/552539 – Protocollo n. 1267 in data 20 febbraio 1998.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto – Tornata 9801.**

Questo Compartimento deve provvedere, con urgenza, all'esperimento di una tornata di gare mediante pubblico incanto.

Le Imprese interessate potranno partecipare all'aggiudicazione dei lavori previa presentazione dell'offerta e documentazione come richiesto nel presente bando.

GARA N. 01 –

Strade Statali 26 – 26 Dir – 27

Tronchi: Vari

N° 109 Payant

---

---

**Ente Nazionale per le Strade – ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – 11100 AOSTE – 12, rue Grand-Eyvia – Tél. (0165) 55 25 10 – Fax (0165) 55 25 39 – Réf. n° 1267 du 20 février 1998.**

**Avis d'appels d'offres ouverts – Série n° 9801.**

Le «compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS entend procéder, d'urgence, à une série d'appels d'offres ouverts.

Les entreprises intéressées peuvent participer aux marchés en question en présentant une offre assortie de la documentation requise par le présent avis.

MARCHÉ N° 01 –

Routes nationales n° 26 – 26 Dir – 27 ;

Tronçons : divers ;

*Lavori:* Esecuzione e rifacimento di cunette, attraversamenti e drenaggi

*Importo lavori* lire 855.936.470.

*Categoria di iscrizione all'ANC:* 6<sup>a</sup>

*Importo minimo di iscrizione richiesto alla predetta categoria* 750 milioni

*Tempo di esecuzione dei lavori:* giorni centoventi dalla consegna

*Cauzione provvisoria (2%):* lire 17.118.730

*Pagamenti in acconto:* 300.000.000

*Finanziamento* D.C. n. 1078 del 16.02.1998 – Cap. 727/R

#### GARA N. 02

Strada Statale n. 27 «del Gran San Bernardo»

*Tronco:* Aosta – Saint-Rhémy-en-Bosses

*Lavori:* Risanamento dei calcestruzzi ammalorati, impermeabilizzazione dell'impalcato e ripristino dei giunti di dilatazione del viadotto Tové nel tratto compreso tra il km. 12+890 e 12+960

*Importo lavori* lire 840.084.200

*Categoria di iscrizione all'ANC:* 6<sup>a</sup>

*Importo minimo di iscrizione richiesta alla predetta categoria* 750 milioni

*Tempo di esecuzione dei lavori:* giorni centoottanta dalla consegna

*Cauzione provvisoria (2%):* lire 16.801.684

*Pagamenti in acconto:* 400.000.000

*Finanziamento:* Cap. 727/R

#### GARA N. 03

Strada Statale n. 26 della Valle d'Aosta

*Tronco:* Aosta – Pré-Saint-Didier

Strada Statale n. 26 Dir

*Tronco:* Pré-Saint-Didier – Confine di Stato

*Lavori:* Risanamento e protezione di CLS ammalorati su opere d'arte varie

*Importo lavori* lire 784.107.213

*Travaux:* exécution et réfection de caniveaux, canalisations et drainages ;

*Mise à prix:* 855 936 470 L ;

*Catégorie ANC:* 6<sup>e</sup>

*Montant minimum d'immatriculation à la catégorie susmentionnée de l'ANC:* 750 000 000 L ;

*Délai d'exécution:* cent vingt jours à compter de la prise en charge des travaux ;

*Cautionnement provisoire (2%):* 17 118 730 L ;

*Acompte:* 300 000 000 L ;

*Financement:* DC n° 1078 du 16 février 1998 – Chap. 727/R.

#### MARCHÉ N° 02 –

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard ;

*Tronçon:* Aoste – Saint-Rhémy-en-Bosses ;

*Travaux:* réparation des ouvrages en béton dégradé, imperméabilisation de la travée et réfection des joints de dilataction du viaduc Tové – tronçon compris entre le PK 12+890 et le PK 12+960 ;

*Mise à prix:* 840 084 200 L ;

*Catégorie ANC:* 6<sup>e</sup> ;

*Montant minimum d'immatriculation à la catégorie susmentionnée de l'ANC:* 750 000 000 L ;

*Délai d'exécution:* cent quatre-vingts jours à compter de la prise en charge des travaux ;

*Cautionnement provisoire (2%):* 16 801 684 L ;

*Acompte:* 400 000 000 L ;

*Financement:* Chap. 727/R.

#### MARCHÉ N° 03 –

Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste ;

*Tronçon:* Aoste – Pré-Saint-Didier ;

Route nationale n° 26 Dir ;

*Tronçon:* Pré-Saint-Didier – frontière de l'État ;

*Travaux:* réparation et protection des parties en béton dégradé de divers ouvrages d'art ;

*Mise à prix:* 784 107 213 L ;

*Categoria di iscrizione all'ANC: 6<sup>a</sup>*

*Importo minimo di iscrizione richiesto alla predetta categoria 750 milioni*

*Tempo di esecuzione dei lavori: giorni centoottanta dalla consegna*

*Cauzione provvisoria (2%): lire 15.682.145*

*Pagamenti in acconto: 300.000.000*

*Finanziamento: D.C. n. 5579 del 30.07.1997 – Cap. 727/R*

*Presentazione delle offerte: ore 12.00 del giorno 26.03.1998*

*Apertura plichi: a partire dalle ore 10.00 del giorno 27.03.1998*

Il Dirigente Amministrativo  
D'OTTAVIO

N. 110 A pagamento

**Ente Nazionale per le Strade – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Protocollo n. 01444 in data 27 febbraio 1998.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**

Questo Compartimento deve provvedere, con urgenza, all'esperimento di una gara mediante pubblico incanto.

Le Imprese interessate potranno partecipare all'aggiudicazione dei lavori previa presentazione dell'offerta e documentazione come richiesto nel presente bando.

GARA N. 10

Strada Statale n. 26 della Valle d'Aosta

Tronco: Châtillon – Aosta

Lavori: di impermeabilizzazione e rivestimento della galleria «Tour de Grange» tra i km. 77+554 e 77+817.

Importo lavori lire 1.046.021.782

Categoria di iscrizione all'ANC: 6

Importo minimo di iscrizione richiesto alla predetta categoria 1.500 milioni

Tempo di esecuzione dei lavori: giorni centocinquanta dalla consegna

*Catégorie ANC : 6<sup>e</sup> ;*

*Montant minimum d'immatriculation à la catégorie susmentionnée de l'ANC : 750 000 000 L ;*

*Délai d'exécution : cent quatre-vingts jours à compter de la prise en charge des travaux ;*

*Cautionnement provisoire (2%) : 15 682 145 L ;*

*Acompte : 300 000 000 L ;*

*Financement : DC n° 5579 du 30 juillet 1997 – Chap. 727/R.*

*Date limite de réception des offres : le 26 mars 1998, 12 h ;*

*Ouverture des plis : le 27 mars 1998, à partir de 10 h.*

Le directeur administratif,  
Giancarlo D'OTTAVIO

N° 110 Payant

**Ente Nazionale per le Strade – ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – Réf. n° 01444 du 27 février 1998.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

Le «compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS entend procéder, d'urgence, à un appel d'offres ouvert.

Les entreprises intéressées peuvent participer au marché en question en présentant une offre assortie de la documentation requise par le présent avis.

MARCHÉ N° 10 –

Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste ;

Tronçon : Châtillon – Aoste ;

Travaux : imperméabilisation et revêtement du tunnel «Tour de Grange», du PK 77+554 au PK 77+817 ;

Mise à prix : 1 046 021 782 L ;

Catégorie ANC : 6<sup>e</sup> ;

Montant minimum d'immatriculation à la catégorie susmentionnée de l'ANC : 1 500 000 000 L ;

Délai d'exécution : cent cinquante jours à compter de la prise en charge des travaux ;

*Cauzione provvisoria (2%):* lire 20.920.435  
*Pagamenti in acconto:* 400.000.000  
*Finanziamento:* D.C. n. 1079 del 16.02.1998 – Cap.  
727/R

Il Dirigente Amministrativo  
D'OTTAVIO

N. 111

*Cautionnement provisoire (2%) :* 20 920 435 L ;  
*Acompte :* 400 000 000 L ;  
*Financement :* DC n° 1079 du 16 février 1998 – Chap.  
727/R.

Le directeur administratif,  
Giancarlo D'OTTAVIO

N° 111



